

1 לחדש בעשור העשירי בחדש התשיעית בשנה אלי יהוה דבר ויהי  
 uiei dbr ieue ali bshne ethshioith bchdsh eoshiri boshur lchdsh  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me in-year the-ninth in-month the-tenth in-tenth to-month

<sup>1</sup> . Again in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

לאמר

lamr  
 to-say

2 מלך סמך הזה היום עצם את היום שם את לך כתוב אדם בן  
 bn adm kthub lk ath shm eium ath otzm eium eze smk mlk  
 son-of human write ! for-you » name-of the-day » very-of the-day the-this he-supports king-of

<sup>2</sup> Son of man, write thee the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

בבל אל ירושלם בעצם היום הזה

bbl al irushlm botzm eium eze  
 Babylon to Jerusalem in-very-of the-day the-this

3 יהוה אדני אמר כה אליהם ואמרת משל המרי בית אל ומשל  
 umshl al bith emri mshl uamrth aliem ke amr adni ieue  
 and-quote ! to house-of the-rebellion proverb and-you-say to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh

<sup>3</sup> And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Set on a pot, set [it] on, and also pour water into it:

מים בו יצק וגם שפת הכיר שפת

mim bu itzq ugm shphth esir shphth  
 heartstone the-pot heartstone and-moreover pour ! in-him waters

4 מלא עצמים מבחר וכתף ירך טוב נתח כל אליה נתחיה אסף  
 asph nthchie alie kl nthch tub irk ukthph mbchr otzmim mla  
 gather ! pieces-of-her to-her every-of piece good thigh and-shoulder choice-of bones fill !

<sup>4</sup> Gather the pieces thereof into it, [even] every good piece, the thigh, and the shoulder; fill [it] with the choice bones.

5 רתחיה רתח תחתיה העצמים דור וגם לקוח הצאן מבחר  
 mbchr etzan lquch ugm dur eotzmim thchthie rthch rthchie  
 choice-of the-flock take ! and-moreover consume ! (LXX) the-wood (?) under-her boil ! boil-of-her

<sup>5</sup> Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, [and] make it boil well, and let them seethe the bones of it therein.

גם בתוכה עצמיה בשלו

gm bshlu otzmie bthuke  
 moreover cook ! bones-of-her in-midst-of-her

6 בה חלאתה אשר סיר הדמים עיר אוי יהוה אדני אמר כה לכן  
 lkn ke amr adni ieue auie oir edmim sir ash chlathe be  
 therefore thus he-says Lord-of-me Yahweh alack ! city-of the-bloods pot which corrosion-of-her in-her

<sup>6</sup> Wherefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city, to the pot whose scum [is] therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

לא הוציאה לנתחיה לנתחיה ממנה יצאה לא וחלאתה  
 uchlathe la itzae mmne lnthchie lnthchie eutziae la  
 and-corrosion-of-her not she-went-forth from-her to-pieces-of-her to-pieces-of-her bring-forth-her ! not

גורל עליה נפל

nphl olie gurl  
 he-falls on-her lot

7 שפכתהו לא שמתהו סלע צחיה על היה בתוכה דמה כי  
 ki dme bthuke eie ol tzchich slo shmtheu la shphktheu  
 that blood-of-her in-midst-of-her he-becomes on glazed crag she-placed-him not she-poured-out-him

<sup>7</sup> For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

עפר עליו לכסות הארץ על

ol eartz lksuth oliu ophr  
 on the-earth to-cover over-him soil

8 לבלתי סלע צחיה על דמה את נתתי נקם לנקם חמה להעלות  
 leoluth chme lnqm nqm nththi ath dme ol tzchich slo lblthi  
 to-bring-up fury to-avenge vengeance I-gave » blood-of-her on glazed crag to-avoid

<sup>8</sup> That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

הכסות

eksuth  
 to-be-covered

9 אגדיל אני גם הדמים עיר אוי יהוה אדני אמר כה לכן  
 lkn ke amr adni ieue auie oir edmim gm ani agdil  
 therefore thus he-says Lord-of-me Yahweh alack ! city-of the-bloods moreover I I-shall-magnify

<sup>9</sup> Therefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

המדורה

emdure  
 the-abode

- 10 הרבה העצים הדלק האש התם הבשר והרקק  
 erbe eotzim edlq eash ethm ebshr uerqch  
 increase ! the-woods make-flare-up ! the-fire make-to-come-to-end ! the-flesh and-compound !  
 והרקקוה ויהי חם ויהי רוקח ויהי חם ויהי רוקח ויהי חם ויהי רוקח  
 emrqche ueotzmuth ichru  
 the-compound and-the-bones they-shall-be-heated
- 11 ויהי חם ויהי רוקח ויהי חם ויהי רוקח ויהי חם ויהי רוקח  
 ueomide ol gchlie rqe lmon thchm uchre nchshthe  
 and-stand-her ! on embers-of-her empty so-that she-shall-be-warm and-he-is-hot copper-of-her  
 ונתכה ונתכה ונתכה ונתכה ונתכה ונתכה  
 unthke bthuke tmathe ththm chlathe  
 and-she-is-poured-forth in-midst-of-her uncleanness-of-her she-shall-come-to-end corrosion-of-her
- 12 חלאתה באש חלאתה רבת ממנה חלאתה רבת ממנה חלאתה רבת ממנה  
 thanim elath ula thtza mmne rbth chlathe bash chlathe  
 complaints she-tires and-not she-is-going-forth from-her much-of corrosion-of-her in-fire corrosion-of-her  
 חלאתה באש חלאתה רבת ממנה חלאתה רבת ממנה חלאתה רבת ממנה  
 thanim elath ula thtza mmne rbth chlathe bash chlathe  
 complaints she-tires and-not she-is-going-forth from-her much-of corrosion-of-her in-fire corrosion-of-her
- 13 לא מטמאתך טהרת ולא טהרת ולא טהרת ולא טהרת  
 btmathk zme ion terthik ula terth mtmathk la  
 in-uncleanness-of-you mischief because I-cleanse-you and-not you-are-clean from-uncleanness-of-you not  
 בך חמתי את הניחי עד עוד תטהרי  
 thteri oud od enichi ath chmthi bk  
 you-shall-be-clean further until to-give-rest-me » fury-of-me in-you
- 14 ולא אחוס ולא אפרע לא ועשיתי באה דברתי יהוה אני  
 ani ieue dbrthi bae uoshithi la aphro ula achus ula  
 I Yahweh I-speak coming and-I-do not I-shall-renounce and-not I-shall-commiserate and-not  
 יהוה אדני נאם שפטוך וכעלילותיך כדרכיך אנחם  
 anchm kdrkik ukoliluthik shphtuk nam adni ieue  
 I-shall-regret as-ways-of-you and-as-practices-of-you they-judge-you averment-of Lord-of-me Yahweh
- 15 ויאמר אלי יהוה דבר ויהי  
 uiei dbr ieue ali lamr  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 16 ולא במגפה עיניך מחמד את ממך לקח הנני אדם בן  
 bn adm enni lqch mmk ath mchmd oinik bmgphe ula  
 son-of human behold-me ! taking from-you » coveted-one-of eyes-of-you in-stroke and-not  
 דמעתיך תבוא ולא תבכה ולא תספד  
 thsphd ula thbke ulua thbua dmothk  
 you-shall-wail and-not you-shall-lament and-not she-shall-come tear-of-you
- 17 עליוך חבוש פארך תעשה לא אבל מתים דם האנק  
 eanq dm mthim abl la thoshe phark chbush olik  
 the-groan still ! ones-being-dead mourning not you-shall-make tiara-of-you bind-up ! on-you  
 ולחם שפם על תעטה ולא ברגליך תשים ונעליך  
 unolik thshim brglik ula thote ol shphm ulchm  
 and-sandals-of-you you-shall-place in-feet-of-you and-not you-shall-muffle on upper-lip and-bread-of
- תאכל לא אנשים  
 anshim la thakl  
 mortals not you-shall-eat
- 18 ואעש בערב אשתי ותמת בבקר העם אל ואדבר  
 uadbr al eom bbqr uthmth ashthi borb uaosh  
 and-I-am-speaking to the-people in-morning and-she-is-dying woman-of-me in-evening and-I-am-doing  
 בבקר צויתי כאשר  
 bbqr kashr tzuithi  
 in-morning as-which I-was-instructed
- 19 ועשה אתה כי לנו אלה מה לנו תגיד הלא העם אלי ויאמרו  
 uiamru ali eom ela thgid lnu me ale lnu ki athe oshe  
 and-they-are-saying to-me the-people not ? you-are-telling to-us what ? these to-us that you doing
- 10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.
- 11 Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and [that] the filthiness of it may be molten in it, [that] the scum of it may be consumed.
- 12 She hath wearied [herself] with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum [shall be] in the fire.
- 13 In thy filthiness [is] lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.
- 14 I the LORD have spoken [it]: it shall come to pass, and I will do [it]; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord GOD.
- 15 Also the word of the LORD came unto me, saying,
- 16 Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.
- 17 Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not [thy] lips, and eat not the bread of men.
- 18 So I spake unto the people in the morning: and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.
- 19 And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these [things are] to us, that thou doest [so]?

- 20 **לֵאמֹר אֵלַי הִיָּה יְהוָה דְּבַר אֱלֹהִים וְאָמַר**  
 uamr aliem dbr ieuē eie ali lamr  
 and-I-am-saying to-them word-of Yahweh he-becomes to-me to-say
- 21 **מִקְדָּשִׁי אֵת מַחֲלֵל הֲנִי יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה יִשְׂרָאֵל לְבֵית אָמַר**  
 amr lbith ishral ke amr adni ieuē enni mchll ath mqdshi  
 say! to-house-of Israel thus he-says Lord-of-me Yahweh behold-me! profaning » sanctuary-of-me
- וּבְנֵיכֶם וְנַפְשֵׁיכֶם וּמַחְמֵל עֵינֵיכֶם מַחְמֵד עֲזֹכְכֶם גְּאוֹן**  
 gaun ozkm mchmd oinikm umchml nphshkm ubnikm  
 pomp-of strength-of-you coveted-of eyes-of-you and-spared-of soul-of-you and-sons-of-you
- יִפְלוּ בַחֶרֶב עֲזַבְתֶּם אֲשֶׁר וּבְנוֹתֵיכֶם**  
 ubnuthikm ashv ozbthm bchr iphlu  
 and-daughters-of-you whom you-forsake in-sword they-shall-fall
- 22 **וְעַשִּׂיתֶם כַּאֲשֶׁר וְעַשִּׂיתִי עַל שִׁפְמֵי לֹא תַעֲטוּ וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ**  
 uoshithm kashr oshithi ol shphm la thotu ulchm anshim la thaklu  
 and-you-do as-which I-did on upper-lip not you-shall-muffle and-bread-of mortals not you-shall-eat
- 23 **וְלֹא תִסְפְּדוּ לֹא בְרַגְלֵיכֶם וְנַעֲלִיכֶם רֵאשִׁיכֶם עַל וּפְאָרְכֶם**  
 upharkm ol rashikm unolikm brglikm la thsphdu ula  
 and-tiara-of-you on heads-of-you and-sandals-of-you in-feet-of-you not you-shall-wail and-not
- אֲחִירֵי אֵל אִישׁ וְנִהַמְתֶּם בְּעֹנֹתֵיכֶם וְנִמְקַתֶּם תִּבְכּוּ**  
 thbku unmqthm bounthikm unemthm aish al achiu  
 you-shall-lament and-you-are-putrefied in-depravities-of-you and-you-growl man to brother-of-him
- 24 **בְּבֹאֵהוּ תַעֲשׂוּ עֲשֵׂה אֲשֶׁר כִּכְלֵל לְמוֹפֵת לְכֶם יִחְזַקְאֵל וְהָיָה**  
 ueie ichzqal lkm lmuphth kkl ashv oshe thoshu bbae  
 and-he-becomes Ezekiel to-you for-miracle as-all which he-does you-shall-do in-to-come-her
- יְהוָה אֲדַנִּי אֲנִי כִי וְיִדְעַתֶּם**  
 uidothm ki ani adni ieuē  
 and-you-know that I Lords Yahweh
- 25 **תִּפְאַרְתֶּם מְשׁוֹשׁ מְעֹזֶם אֵת מֵהֶם קָחְתִּי בְיוֹם הַלּוּא אָדָם בֶּן וְאִתָּהּ**  
 uathe bn adm elua bium qchthi mem ath mouzm mshush thpharthm  
 and-you son-of human not? in-day I-take from-them » strength-of-them elation-of beauty-of-them
- וּבְנוֹתֵיהֶם בְּנֵיהֶם נַפְשֵׁם מִשָּׂא וְאֵת עֵינֵיהֶם מַחְמֵד אֵת**  
 ath mchmd oiniem uath msha nphshv bniem ubnuthiem  
 » coveted-of eyes-of-them and » load-of soul-of-them sons-of-them and-daughters-of-them
- 26 **אֲזַנִּים לְהַשְׁמַעוֹת אֵלֶיךָ הַפְּלִיט יָבוֹא הַהוּא בְיוֹם**  
 bium eeua ibua ephlit alik leshmouth aznim  
 in-day the-that he-shall-come the-one-delivered to-you to-cause-to-hear ears
- 27 **וְלֹא וְתִדְבֵר הַפְּלִיט אֵת פִּיךָ יִפְתַּח הַהוּא בְיוֹם**  
 bium eeua iphthch phik ath ephlit uthdbr ula  
 in-day the-that he-shall-be-opened mouth-of-you » the-one-delivered and-you-shall-speak and-not
- יְהוָה אֲנִי כִי וְיִדְעוּ לְמוֹפֵת לָהֶם וְהָיִיתָ עוֹד תֵּאֲלָם**  
 thalm oud ueiith lem lmuphth uidou ki ani ieuē  
 you-shall-be-mute further and-you-become to-them for-miracle and-they-shall-know that I Yahweh

20 Then I answered them, The word of the LORD came unto me, saying,

21 Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

22 And ye shall do as I have done: ye shall not cover [your] lips, nor eat the bread of men.

23 And your tires [shall be] upon your heads, and your shoes upon your feet: ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.

24 Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do: and when this cometh, ye shall know that I [am] the Lord GOD.

25 Also, thou son of man, [shall it] not [be] in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,

26 [That] he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause [thee] to hear [it] with [thine] ears?

27 In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak, and be no more dumb: and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I [am] the LORD.